



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 12. decembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 12. decembra 2012.

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
SVEDOČENJA GH-054 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-054)", podnesenom na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom 19. novembra 2012. (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumenti

2. U Zahtevu tužilaštvo traži prihvatanje svedočenja GH-054 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno i pouzdano i da zadovoljava kriterijume za prihvatanje u skladu s tim pravilom.¹ Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi na efikasan i ekspeditivan način, bez da kompromituje pravičnost postupka.² U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za GH-054, tužilaštvo traži da se izjava na osnovu pravila 92ter prihvati u spis pod pečatom.³ Tužilaštvo se u Zahtevu takođe poziva na povezani dokazni predmet, ali u paketu na osnovu pravila 92ter nigde ne ukazuje na bilo kakav sličan dokaz.⁴

3. Odbrana nije odgovorila na Zahtev.

B. Merodavno pravo

4. Glavni cilj pravila 92ter -- naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" -- jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja uz istovremeno obezbeđenje i poštovanje prava optuženog. U sudskoj praksi Međunarodnog suda ovo pravilo se primenjuje na način da, po logici stvari,⁵ dopušta prihvatanje

¹ Zahtev, 1, 3-4.

² Zahtev, par. 7.

³ Zahtev, par. 7.

⁴ Zahtev, par. 2; Zahtev, poverljivi Dodatak "A", str. 4.

⁵ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (povjerljivo) (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. juni 2007, str. 2; *Tužilac protiv*

dokaznih predmeta kada su oni povezani sa pismenim izjavama ili transkriptima koji predstavljaju "nerazdvojni i neophodni" deo svedočenja.⁶ Kako bi se zadovoljio taj uslov, dokument mora biti takav da bez njega svedokova izjava ne bi bila shvatljiva ili bi imala manju dokaznu vrednost.⁷ Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu ili pak usmenom svedočenju, moraju da ispune opšte odredbe prihvatljivosti iz pravila 89(C): to jest, predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.⁸

C. Diskusija

5. Predložena izjava GH-054 na osnovu pravila 92ter sadrži, *inter alia*, informacije o a) navodnim napadima srpskih snaga na Vukovarsku bolnicu 20. novembra 1991; b) navodnom uklanjanju muškaraca iz Vukovarske bolnice i njihovom transportu u jednu kasarnu JNA 20. novembra 1991; c) navodnom transferu zatočenika od strane srpskih snaga između kasarne JNA Ovčara, Veleprometa, Modateksa i centara za pritvaranje u Sremskoj Mitrovici; i d) navodni tretman zatočenika (uključujući navodna premlaćivanja i ubistva) i uslove pritvaranja u tim pritvorskim centrima. Pretresno veće nalazi da je svedočenje relevantno, da ima dokaznu vrednost i da je primereno za prihvatanje u spis na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

Delića, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

⁶ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom zahtevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

⁷ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; *Tužilac protiv Haraqija i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, (Dalje u tekstu: Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu protiv Haraqije i Morine), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13;

D. Dispozitiv

6. Shodno tome, Pretresno vijeće na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika
- (a) **ODLUČUJE** da je svedočenje GH-054 primereno za prihvatanje u spis; i
- (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li da prihvati svedočenje, ako uslovi koje postavlja pravilo 92ter budu ispunjeni, kada svedok bude davao svoj iskaz u ovom postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 12. decembra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]